



Herrn
Alexander Dobrindt
Bundesminister
des Inneren

Alt-Moabit 140
D 10557 Berlin

Pan
Tomasz Siemoniak
Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji,
Koordynator Służb Specjalnych

ul. Stefana Batorego 5
PL 02-591 Warszawa

Apel | Apell

Kontrola na granicy polsko-niemieckiej | Kontrollen an der Deutsch-Polnischen Grenze

Szanowni Panowie Ministrowie, | Sehr geehrte Herren Minister,

w dniu 14 czerwca 2025 r. obchodzono 40. rocznicę zawarcia umowy z Schengen, która ustanowiła swobodny przepływ towarów i osób w UE. Od momentu przystąpienia do UE Polska jest również częścią strefy Schengen. W ciągu tych 20 lat powiązania między Polską a Niemcami ogromnie się rozwinęły, nie tylko na poziomie społeczeństwa obywatelskiego. Dziś handel między Niemcami a Polską jest również priorytetem w sferze gospodarczej obu krajów.

am 14. Juni 2025 wurde der 40. Jahrestag des Schengener Abkommens feierlich begangen, das den freien Waren- und Personenverkehr innerhalb der EU begründete. Mit dem Beitritt in die EU gehört auch Polen zum Schengenraum. In diesen 20 Jahren nahmen die Verflechtungen zwischen Polen und Deutschland nicht nur auf zivilgesellschaftlicher Ebene enorm zu. Auch im wirtschaftlichen Bereich nimmt heute der Handel zwischen Deutschland und Polen in beiden Staaten oberste Ränge ein.

Ograniczenia nałożone podczas globalnej pandemii Covid-19 w 2020 r. wyraźnie pokazały poważne konsekwencje, jakie kontrole graniczne mają w szczególności na codzienne życie ludzi i przedsiębiorstw w regionie przygranicznym oraz w całej Polsce i Niemczech.

Die Restriktionen anlässlich der weltweiten Covid-19-Pandemie führten bereits 2020 deutlich vor Augen, welche schwerwiegenden Folgen insbesondere Grenzkontrollen auf den Alltag der Menschen und Unternehmen der Grenzregion und darüber hinaus auch in ganz Polen und Deutschland nach sich ziehen.

Kontrola graniczne, które od pewnego czasu obowiązują po stronie niemieckiej, ponownie mają poważny wpływ na stosunki transgraniczne, handel, usługi, szkoły, pracę i mieszkanie dla mieszkańców i firm. Swoboda osiągnięta dzięki umowie z Schengen jest niezbędną podstawą spójności w Europie. Jest to również podstawa do utrzymania powszechnego przekonania obywateli, że zjednoczona Europa jest korzystna dla jej mieszkańców i przedsiębiorstw. Konsekwencje obecnych kontroli granicznych wystawiają to na próbę.

Die auf deutscher Seite seit geraumer Zeit eingeführten Grenzkontrollen wirken sich erneut gravierend auf die grenzübergreifenden Beziehungen, auf Handel, Dienstleistungen, Schule, Arbeit und Wohnen von Einwohnern und Unternehmen aus. Die mit dem Schengener Abkommen erreichte Freiheit ist eine wesentliche Grundlage für den Zusammenhalt in Europa. Sie ist auch eine Basis für die Aufrechterhaltung der weit verbreiteten Überzeugung seiner Bürger, dass ein geeintes Europa für seine Menschen und Unternehmen von Vorteil ist. Die Folgen der aktuellen Grenzkontrollen stellen dies auf die Probe.

Euroregion PRO EUROPA VIADRINA

☒ Büro in Deutschland:

Mittlere Oder e.V.
Holzmarkt 7
D-15230 Frankfurt (Oder)
Tel.: (+49) 0335/ 66 594 -0
Fax: (+49) 0335/ 66 594 -20
E-Mail: info@euroregion-viadrina.eu
Internet: www.euroregion-viadrina.de

☒ Büro in Polen:

Stowarzyszenie Gmin Polskich Euroregionu „Pro Europa Viadrina”
ul. Władysława Łokietka 22
PL- 66-400 Gorzów Wlkp.
Tel.: (+48) 095 / 735 84 47
Fax: (+48) 095 / 735 84 61
E-Mail: info@euroregion-viadrina.pl
Internet: www.euroregion-viadrina.pl

EUROPE DIRECT Frankfurt (Oder)

☐ Holzmarkt 7
D-15230 Frankfurt (Oder)

Kontakt:

Tel.: (+49) 0335/ 553 13 692
Fax: (+49) 0335/ 66 594 -20

Studio EUROPA

Lindenstraße 5
D-15230 Frankfurt (Oder)

E-Mail: europedirect@euroregion-viadrina.eu
Internet: www.edic-ffo.euroregion-viadrina.de
Facebook: www.facebook.com/EuropeDirectFrankfurtOder



My, Przewodniczący Euroregionu PRO EUROPA VIADRINA, respektujemy podstawowe względy polityki bezpieczeństwa na poziomie krajowym oraz Państwa decyzje dotyczące konieczności kontroli granicznych w oparciu o te względy. Apelujemy do Panów o zintensyfikowanie dwustronnych konsultacji w celu zapewnienia jak najszybszego uniknięcia lub złagodzenia konsekwencji kontroli granicznych.

Wir, die Vorsitzenden der Euroregion PRO EUROPA VIADRINA, respektieren die auf nationaler Ebene zugrundeliegenden sicherheitspolitischen Erwägungen und Ihre darauf aufbauenden Entscheidungen zur Notwendigkeit von Grenzkontrollen. Wir appellieren an Sie, Ihre bilateralen Abstimmungen dahingehend zu intensivieren, dass schnellstmöglich die Vermeidung bzw. Abmilderung der Folgen von Grenzkontrollen erreicht wird.

Jesteśmy przekonani, że rodzaj i zakres kontroli można dopasować za pomocą łatwych do wdrożenia działań inwestycyjnych lub organizacyjnych dostosowanych do konkretnych warunków lokalnych, aby w znacznym stopniu zagwarantować zarówno kontrolę, jak i swobodny przepływ osób i towarów. Jako przykład chcielibyśmy wskazać obszar A2 / A12 z Frankfurt nad Odrą / Słubicami, który regularnie ma poważne konsekwencje w odniesieniu do kontroli granicznych, dla których rozwiązania dotyczące takich środków na małą skalę są już omawiane w Państwa urzędach i czekają na wdrożenie.

Wir sind überzeugt, dass sich Art und Umfang der Kontrollen durch auf die konkrete örtliche Gegebenheit angepasste, leicht realisierbare investive oder organisatorische Maßnahmen variieren lassen, um sowohl die Kontrolle als auch den freien Verkehr an Personen und Waren weitgehend zu gewährleisten. Beispielhaft möchten wir hier den im Hinblick auf Grenzkontrollen regelmäßig folgenschweren Großraum A2 / A12 mit Frankfurt (Oder) / Słubice hervorheben, für den in Ihren Häusern bereits Lösungen für derart kleinteilige Maßnahmen diskutiert werden und einer Umsetzung harren.

W województwach i krajach związkowych położonych blisko granicy (Meklemburgia-Pomorze Przednie, Zachodniopomorskie, Berlin, Brandenburgia, Lubuskie, Saksonia i Dolnośląskie) żyje ok. 18 milionów ludzi. Z czego ponad 5 milionów Niemców i Polaków mieszka bezpośrednio w 4 polsko-niemieckich euroregionach: POMERANIA, PRO EUROPA VIADRINA, Sprewa-Nysa-Bóbr, Nysa-Nysa. W samym Euroregionie PRO EUROPA VIADRINA (powiat Märkisch-Oderland, powiat Oder-Spree, miasto Frankfurt nad Odrą po stronie niemieckiej oraz „podregion gorzowski” - północna połowa polskiego województwa lubuskiego) mieszka ponad 800.000 obywateli niemieckich i polskich. Należy również podkreślić, że w Brandenburgii mieszka obecnie ponad 30.000 obywateli polskich, z czego około 4.000 w samym mieście Frankfurt nad Odrą. Na szczególną uwagę zasługuje również ponad 70.000 Polaków dojeżdżających do pracy w Niemczech, z czego około 14.000 dojeżdżających do Brandenburgii.

In den grenznahen Wojewodschaften und Bundesländern (Mecklenburg-Vorpommern, Zachodniopomorskie, Berlin, Brandenburg, Lubuskie, Sachsen und Dolnośląskie) leben ca. 18 Millionen Menschen. Davon wohnen mehr als 5 Millionen Deutsche und Polen direkt in den 4 deutsch-polnischen Euroregionen: POMERANIA, PRO EUROPA VIADRINA, Spree-Neiße-Bober, Neiße-Nisa-Nysa. Allein in der Euroregion PRO EUROPA VIADRINA (Landkreis Märkisch-Oderland, Landkreis Oder-Spree, Stadt Frankfurt (Oder) auf derer deutschen Seite sowie „Subregion Gorzowski“ – die nördliche Hälfte der polnischen Wojewodschaft Lubuskie) leben über 800.000 deutsche und polnische Bürgerinnen und Bürger. Hervorgehoben sei auch, dass mittlerweile über 30.000 polnische Bürgerinnen und Bürger ihren Wohnsitz im Land Brandenburg haben, davon ca. 4.000 allein in der Stadt Frankfurt (Oder). Besonderer Beachtung bedürfen auch die über 70.000 polnischen Pendlerinnen und Pendler nach Deutschland, davon ca. 14.000 nach Brandenburg.

Euroregion PRO EUROPA VIADRINA

☒ Büro in Deutschland:

Mittlere Oder e.V.
Holzmarkt 7
D-15230 Frankfurt (Oder)
Tel.: (+49) 0335/ 66 594 -0
Fax: (+49) 0335/ 66 594 -20
E-Mail: info@euroregion-viadrina.eu
Internet: www.euroregion-viadrina.de

☒ Büro in Polen:

Stowarzyszenie Gmin Polskich Euroregionu „Pro Europa Viadrina”
ul. Władysława Łokietka 22
PL- 66-400 Gorzów Wlkp.
Tel.: (+48) 095 / 735 84 47
Fax: (+48) 095 / 735 84 61
E-Mail: info@euroregion-viadrina.pl
Internet: www.euroregion-viadrina.pl

EUROPE DIRECT Frankfurt (Oder)

☐ Holzmarkt 7
D-15230 Frankfurt (Oder)

Kontakt:

Tel.: (+49) 0335/ 553 13 692
Fax: (+49) 0335/ 66 594 -20

Studio EUROPA

Lindenstraße 5
D-15230 Frankfurt (Oder)

E-Mail: europedirect@euroregion-viadrina.eu
Internet: www.edic-ffo.euroregion-viadrina.de
Facebook: www.facebook.com/EuroDirectFrankfurtOder



W imieniu mieszkańców i przedsiębiorstw naszego Euroregionu byłibyśmy bardzo wdzięczni za zintensyfikowanie współpracy w tym zakresie i przyczynienie się w ten sposób do poprawy stosunków transgranicznych, a także spójności w Europie.

Stellvertretend für die Einwohner und Unternehmen unserer Euroregion wären wir Ihnen sehr dankbar, wenn Sie Ihre Zusammenarbeit in diesem Sinne intensivieren würden und damit zur Verbesserung der grenzübergreifenden Beziehungen und auch zum Zusammenhalt in Europa beitragen.

Frankfurt (Oder) | Gorzów Wielkopolski, 26...06.2025

Mit freundlichen Grüßen Z poważaniem


Rainer Schinkel
 Vorsitzender | Przewodniczący
 Euroregion PRO EUROPA VIADRINA,
 Mittlere Oder e.V.


Jacek Wójcicki
 Vorsitzender | Przewodniczący
 Stowarzyszenie Gmin Polskich Euroregionu
 „Pro Europa Viadrina”

Nachrichtlich zur Kenntnis | Do wiadomości

Ministerpräsident des Landes Brandenburg, Dr. Dietmar Woidke
 Marszałek Województwa Lubuskiego, Marcin Jabłoński
 Wojewoda Lubuski, Marek Cebula

Deutsch-Polnische Industrie- und Handelskammer, Geschäftsführendes Vorstandsmitglied, Dr. Lars Gutheil
 Industrie und Handelskammer Ostbrandenburg, Hauptgeschäftsführerin Monique Zweig
 Zachodnia Izba Przemysłowo – Handlowa - Jerzy Korolewicz - Prezes Zarządu
 Handwerkskammer Frankfurt (Oder) – Region Ostbrandenburg, Hauptgeschäftsführer Frank Ecker
 Lubuska Izba Rzemieśnicza – Wacław Napierała – Prezes Izby

Koordinator für deutsch-polnische zwischengesellschaftliche und grenznahe Zusammenarbeit der Bundesrepublik, Knut Abraham, MdB
 Beauftragter des Ministers für Auswärtige Angelegenheiten der Republik Polen für die deutsch-polnische zwischengesellschaftliche und grenzüberschreitende Zusammenarbeit, Prof. Krzysztof Ruchniewicz

Euroregion PRO EUROPA VIADRINA

☒ Büro in Deutschland:

Mittlere Oder e.V.
 Holzmarkt 7
 D-15230 Frankfurt (Oder)
 Tel.: (+49) 0335/ 66 594 -0
 Fax: (+49) 0335/ 66 594 -20
 E-Mail: info@euroregion-viadrina.eu
 Internet: www.euroregion-viadrina.de

☒ Büro in Polen:

Stowarzyszenie Gmin Polskich Euroregionu „Pro Europa Viadrina”
 ul. Władysława Łokietka 22
 PL- 66-400 Gorzów Wlkp.
 Tel.: (+48) 095 / 735 84 47
 Fax: (+48) 095 / 735 84 61
 E-Mail: info@euroregion-viadrina.pl
 Internet: www.euroregion-viadrina.pl

EUROPE DIRECT Frankfurt (Oder)

☐ Holzmarkt 7
 D-15230 Frankfurt (Oder)

Kontakt:

Tel.: (+49) 0335/ 553 13 692
 Fax: (+49) 0335/ 66 594 -20

Studio EUROPA

Lindenstraße 5
 D-15230 Frankfurt (Oder)

E-Mail: europedirect@euroregion-viadrina.eu
 Internet: www.edic-ffo.euroregion-viadrina.de
 Facebook: www.facebook.com/EuropeDirectFrankfurtOder